



“PROGRAMA CICLO LECTIVO 2024”

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Idioma Inglés IV (PE 19)(Zona Este)

Código (SIU-Guaraní): 05211_0_ZE

Departamento de Inglés

Ciclo lectivo: 2024

Carrera: Traductorado Público en Inglés (Zona Este)

Plan de Estudio: Ord. nº 065/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Básico (CB) -Campo de Formación Específica (CFE) -Área: Lingüística

Año de cursado: 2

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 70

Carga horaria semanal: 5

Créditos: 6

Equipo de Cátedra:

- Grilli Natalia Soledad

Fundamentación:

Este espacio curricular se articula con Idioma Inglés III, Fonética y Fonología Inglesa II, Gramática Inglesa III y se nutre también de las propuestas de Gramática Sistemática Funcional, Introducción a la Lingüística y de otras asignaturas de las áreas cultural y pedagógica. En esta asignatura se acompañará al estudiante del Traductorado en el proceso de adquisición de la lengua inglesa para que alcance un nivel más avanzado del inglés y se desempeñe adecuadamente en su interacción en variadas situaciones comunicativas en el ámbito académico. Los contenidos y estrategias propuestas le proporcionarán las herramientas para el análisis crítico y producción exitosa de los variados géneros que se utilizan en su comunidad de discurso académico, para la reflexión sobre su propio aprendizaje y para el logro de su autonomía intelectual en el quehacer académico.

Aportes al perfil de egreso:

Los egresados del Traductorado deberán desenvolverse con fluidez y precisión en situaciones de comunicación en lengua inglesa, en contextos académicos y no-académicos, formales y no formales, con distintos propósitos comunicativos en el discurso oral y escrito.

Competencias generales



? Competencia comunicativa en las dos lenguas. El egresado debe ser capaz de utilizar los sistemas subyacentes de conocimientos y habilidades en las dos lenguas, que abarca conocimientos gramaticales, discursivos y sociolingüísticos. Se trata de la comprensión lingüística en la lengua de partida y la re-expresión en la lengua de llegada.

? Competencia extralingüística. El egresado debe ser capaz de actuar con conocimiento del mundo en general y de ámbitos particulares. Conocimientos culturales, enciclopédicos y temáticos.

? Competencia de transferencia. El egresado debe ser capaz de recorrer el proceso de transferencia desde el texto original y re-expresarlo en la lengua de llegada según la finalidad de la traducción y las características del destinatario.

? Competencia estratégica. El egresado debe ser capaz de aplicar procedimientos para paliar deficiencias en otras sub-competencias o para resolver problemas encontrados durante el proceso traductor.

Competencias disciplinares

? Desempeño con solvencia en instancias de comunicación lingüística oral y escrita en inglés y en castellano. Desarrollo de comprensión escrita y auditiva en ambas lenguas.

? Reconocimiento de los diferentes géneros textuales y registros. Análisis exhaustivo a fin de detectar y resolver las dificultades que presenta el texto para finalmente trasladarlos al idioma meta en forma fiel y precisa.

? Identificación de los factores extratextuales (quién comunica, cuándo, dónde, para qué público, con qué fin) e intratextuales (léxico, gramática, sintaxis y cohesión, entre otros aspectos).

? Identificación sistemática (en términos de conocimiento declarativo) tanto de las propiedades gramaticales y pragmáticas compartidas por los dos sistemas lingüísticos, como de las propiedades que los diferencian.

? Producción y corrección de textos en inglés y en castellano.

? Motivación a la movilidad estudiantil y profesional para experimentar la consciencia y el respeto por la interculturalidad.

Para contribuir al desarrollo de estas competencias lingüísticas, socio-lingüísticas, estratégicas y discursivas, en el presente espacio curricular de Idioma Inglés IV se proponen expectativas de logro, contenidos temáticos, actividades de enseñanza-aprendizaje, recursos didácticos y criterios de evaluación con el propósito de ayudar a los estudiantes durante el proceso de construcción de su interlengua, en particular, en el desarrollo de las competencias comunicativas de comprensión y producción oral y escrita.

Expectativas de logro:

Se espera que el estudiante:

? Lea y escuche comprensivamente textos narrativos, descriptivos y expositivos de nivel intermedio superior y avanzado para extraer información global y específica.

? Reconozca, comprenda e interprete variados textos de géneros narrativos, descriptivos, expositivos, su propósito, sus constituyentes y recursos léxico-gramaticales para transmitir el significado.

? Produzca textos expositivos escritos (párrafos de desarrollo de ensayos expositivos) coherentes, relevantes a su actuación en ámbitos personal y público, utilizando adecuadamente las estructuras gramaticales y vocabulario relacionados a diferentes temáticas sociales y culturales.

? Exponga oralmente textos de variados géneros sobre temas relacionados con los textos de discusión propuestos.

? Valore la importancia de la identidad, adquisición de lenguas (primeras, segundas y heredadas), y el respeto por las diferencias culturales, personales, étnicas.

? Sea participante activo, comprometido, reflexivo, respetuoso y responsable en las distintas instancias de aprendizaje.

Contenidos:

Unidad 1: ESSAY WRITING

Essay writing. The expository essay. The comparison and contrast mode of development. The two patterns of organization of comparison and contrast essays: a) the all-about-one and all-about-the other pattern, and b) the



point-by-point pattern.

Readings and recordings for class discussion and for essay writing:

1. The Legacy by Virginia Woolf
2. The Colonel's Lady by Somerset Maugham
3. Mrs. Dutta Writes a Letter by Chitra Divakaruni
4. Labors of the Heart by Claire Davis

Collaborative writing of a contrast essay. The topic and the controlling idea. Framing the thesis statement. Brainstorming for ideas for supporting items. Developing and restricting topic sentences. Topic sentences and supporting information. Writing the outline. Organizing and developing effective, detailed support of the controlling idea.

Readings and recordings for class discussion and for essay writing:

5. Podcast: I've Always Struggled With My Weight. Losing It Didn't Mean Winning
6. Eveline by James Joyce
7. Waiting by Stan Barstow

Unidad 3:

Introductory and concluding paragraphs. The function of introductory and concluding paragraphs. Types of introductions. The Funnel type of introductory paragraph. Working on generalizations for introductions. Collaborative writing of introductory and concluding paragraphs to the essays written in previous classes.

Readings and recordings for class discussion and for essay writing:

8. What Does It Take?: Admissions Scandal Is a Harsh Lesson in Racial Disparities
9. Podcast: Listen to 'The Daily': Bribing Their Way Into College
10. A Glowing Future by Ruth Rendell

Unidad 4:

Working with journalistic texts. Oral presentations. Purpose and audience. The role of oral presentations in academic life. Schematic structure, constituents and linguistic resources. Presentation skills. Paraphrasing. Acknowledging sources in oral presentations. Oral Presentations in individually and in pairs.

Readings and recordings for class discussion and for essay writing:

11. Lamb to the Slaughter by Roald Dahl
12. The Namesake by Jhumpa Lahiri
13. Fighting Fat Discrimination, but Still Wanting to Lose Weight

Readings and recordings students will work on on their own and that will be used for essay and oral presentations topics:

1. Appointment with Love by E. Kishor
2. Interpreter of Maladies by Jhumpa Lahiri
3. The Namesake (movie directed by Mira Nair)

Propuesta metodológica:

Para la enseñanza de la escritura de ensayos aplicamos el ciclo de enseñanza-aprendizaje propuesto por la escuela de Sydney (Martin and Rose 2012), que guía a los profesores en la enseñanza de la escritura de distintos tipos de géneros. El ciclo tiene cuatro estadios:

1 Negociación del campo o Trabajo con el contexto: nos ocupamos de este estadio cuando en nuestras clases presenciales realizamos la discusión y el análisis crítico del material de lectura incluido en el programa de la asignatura con el fin de que los estudiantes se familiaricen con el tema, el vocabulario, y expresiones que necesitarán en la etapa de construcción del texto.

2 Modelización o Deconstrucción: nos ocupamos de este estadio cuando presentamos modelos de ensayos, y los analizamos junto con los estudiantes.

3 Construcción colaborativa: en los talleres de escritura, realizamos una serie de actividades que corresponden a este estadio del ciclo, como por ejemplo generar ideas para temas de ensayos de

comparación y contraste, comentar y analizar similitudes o diferencias entre personajes de las distintas historias, o escribir un párrafo de desarrollo de un ensayo de manera conjunta entre los estudiantes y la profesora.

4 Construcción independiente: luego de haber recorrido los tres estadios anteriores, los estudiantes están en condiciones de escribir un plan de un ensayo (outline), un párrafo de desarrollo, o un ensayo completo. En Idioma Inglés IV este cuarto estadio coincide con las instancias de evaluación.

En cuanto a la enseñanza de la competencia de las Presentaciones Orales Académicas, intentamos utilizar los mismos pasos del ciclo de enseñanza-aprendizaje como andamiaje para que los estudiantes produzcan sus presentaciones orales. Comenzamos con un modelo de presentación oral y lo analizamos con los estudiantes. La cátedra cuenta con un banco de presentaciones orales exitosas por parte de estudiantes que ya cursaron y aprobaron la materia.

En esta asignatura se aborda la enseñanza de la escritura académica como un proceso interactivo. Cuando emprendemos la tarea de la escritura de un ensayo, o parte de un ensayo, primero aplicamos técnicas de preescritura, como el torbellino de ideas, y la elaboración de esquemas de escritura (outlines). Una vez que los estudiantes escriben la primera versión de un texto, se revisa lo que escribieron en un taller (workshop) donde se realiza una edición por pares (peer editing). Una semana después del taller los estudiantes entregan una segunda versión, que es la que es corregida por la profesora. La nota que obtienen les permite ver si han logrado la competencia propuesta. Si no logran un 60%, no les afecta la posibilidad de promocionar o regularizar la materia. La nota del tercer trabajo práctico, que tiene lugar al final del semestre, es la que se tiene en cuenta para evaluar la condición del alumno. Dado que se considera a la evaluación como parte del proceso de enseñanza aprendizaje, es imprescindible que para cada una de las instancias de evaluación el estudiante tenga la posibilidad de escribir una segunda versión. Si se trata de una presentación oral, el estudiante puede volver a realizarla, teniendo en cuenta las correcciones y comentarios de su profesora.

El trabajo en este espacio curricular es de naturaleza integradora y apunta a desarrollar simultáneamente todas las habilidades mencionadas en los objetivos generales del curso.

Algunas de las estrategias de enseñanza-aprendizaje-desarrollo (E-A-D) que usaremos durante el curso son:

- Lectura comprensiva, observación, interpretación y análisis de textos y de material audiovisual.
- Desarrollo de los aspectos teórico-prácticos por parte de la profesora.
- Participación activa en las clases.
- Toma de apuntes y consulta de material bibliográfico por parte de los estudiantes.
- Resolución de las guías de estudio para su discusión en clase
- Sesiones de comprensión auditiva.
- Discusiones guiadas y libres sobre los temas tratados.
- Talleres de escritura.
- Aprendizaje cooperativo.
- Edición de la primera versión de un ensayo realizada por pares.
- Trabajo en pares y grupal.
- Presentaciones orales en pares por parte de los alumnos.
- Elaboración de esquemas de ensayos (outlines) y redacción de ensayos expositivos completos.
- Redacción de ensayos expositivos sobre el material de lectura incluido en el programa
- Resolución de exámenes escritos sobre el material de lectura y audiovisual.
- Uso del aula virtual como herramienta de comunicación didáctica en un espacio interactivo de trabajo.
- Realización de la ejercitación propuesta en el aula virtual.
- Consulta de las páginas web sugeridas en el aula virtual.

Propuesta de evaluación:

A. Técnicas de evaluación

Durante el cuatrimestre, los estudiantes serán evaluados de manera continua por medio de 2 (dos) trabajos prácticos escritos, 2 (dos) presentaciones orales en pares, y 1 (un) examen global escrito al finalizar el semestre donde se miden las competencias adquiridas por los estudiantes.

Una característica esencial de la propuesta de evaluación de Idioma Inglés IV es la posibilidad que se les da a los estudiantes de escribir una segunda versión de los trabajos prácticos teniendo en cuenta los comentarios, correcciones, y recomendaciones de sus pares y de su profesora. Se ha comprobado que los estudiantes pueden lograr segundas versiones claramente mejores si trabajan con cuidado sobre su primera versión comentada. Trabajar con segundas versiones de los estudiantes implica un gran esfuerzo por parte de la docente, pero al mismo tiempo, con cierta frecuencia proporciona grandes satisfacciones. Se espera que a medida que avance el semestre los estudiantes vayan adquiriendo las competencias necesarias para escribir un ensayo adecuado hacia el fin del cursado.

Para aprobar las presentaciones orales y el examen global o sus recuperatorios deben obtener una nota de 60% o más. Cabe destacar que, para acceder a dichos recuperatorios, el estudiante deberá haberse presentado a rendir estas instancias evaluativas y, por ende, haberlas desaprobado. En caso de no haber podido asistir al examen escrito u oral, la inasistencia deberá estar debidamente justificada por certificado médico que deberá ser enviado a la profesora el mismo día de la evaluación o el día posterior. Caso contrario, no tendrá derecho a rendir el recuperatorio.

Los trabajos prácticos escritos consistirán en lo siguiente:

- Trabajo práctico N°1: escribir un ensayo utilizando el método de desarrollo comparativo
- Trabajo práctico N°2: escribir un ensayo con introducción y conclusión utilizando el método de desarrollo contraste
- Trabajo práctico N°3: escribir un ensayo completo con introducción y conclusión.

El examen escrito global consistirá en la escritura de un esquema de desarrollo (Outline) y el desarrollo del ensayo con dos o tres párrafos de desarrollo, más un párrafo introductorio y uno de conclusión.

De las dos presentaciones orales, sólo una de ellas tendrá recuperatorio.

Algunos de los días en los que se trabaje un texto nuevo, se administrará un ejercicio de control de lectura (quiz) a través de la plataforma Moodle. Los quizzes no tienen recuperatorio.

B. Descripción del sistema:

La evaluación de aprendizajes se regirá por las normas y pautas establecidas en la Ordenanza N°108/10 del Rectorado de la UNCuyo. El sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigido para aprobar equivale al sesenta por ciento (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un seis (6).

La escala de calificación en valor numérico y porcentajes es la siguiente: 1 a 12% = 1, 13 a 24% = 2, 25 a 35% = 3, 36 a 47% = 4, 48 a 59% = 5, 60 a 64% = 6, 65 a 74% = 7, 75 a 84% = 8, 85 a 94% = 9, 95 a 100% = 10

C. Sistemas de acreditación:

a) Sistema de promoción (acreditación sin examen final en las mesas oficiales):

Promocionarán la asignatura aquellos alumnos que:

- Realicen los dos trabajos prácticos y presenten la segunda versión de cada uno de ellos luego de haber sido editada por un compañero (peer editing) en los talleres propuestos para tal fin,
- aprueben el examen global escrito al finalizar el semestre o su instancia de recuperación con un 60% o más,
- aprueben una de las dos presentaciones orales en pares o su instancia de recuperación con un 60% o más,
- asistan al 75% de las clases presenciales y/o virtuales sincrónicas y participen activamente en ellas,
- Realicen el 80% de las actividades obligatorias propuestas en las clases virtuales asincrónicas (cuestionarios, foros de discusión, verdadero o falso, etc) sin necesidad de su aprobación,
- Aprueben al menos 04 (cuatro) de los 06 (seis) quizzes evaluativos con un mínimo de 60% en cada uno de ellos.

b) Sistema de acreditación por examen final en las fechas estipuladas por la Institución:

Rendirán un examen final en condición de alumnos regulares aquellos alumnos que:

- realicen al menos 1 (uno) de los dos trabajos prácticos (con sus dos versiones, incluyendo la edición de un



compañero),

- realicen y aprueben con una nota de 60% o más el examen global escrito,
- realicen las 2 (dos) las presentaciones orales, y aprueben una de ellas más la instancia de recuperación de una de ellas.
- registren menos del 75% de asistencia a las clases presenciales o virtuales sincrónicas
- realicen menos del 80% de las actividades obligatorias propuestas en las clases virtuales asincrónicas (cuestionarios, foros de discusión, verdadero o falso, etc) sin necesidad de su aprobación,
- aprueben tres (tres) o menos de los 06 (seis) quizzes evaluativos

Se considera que la presencia y participación activa en las clases son indispensables para que el alumno tenga posibilidades reales de garantizar el desarrollo de las estrategias comunicativas indispensables para el logro de los objetivos propuestos por la asignatura.

Los alumnos regulares rendirán un examen final escrito y oral, ambas instancias eliminatorias, administrado de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la Institución.

El examen escrito consistirá en la escritura de un outline y de un ensayo de comparación o de contraste con introducción y conclusión. Dos días antes del examen, se comunicará a través del aula virtual tres posibles opciones de temáticas de ensayo. El día del examen se les hará saber a los estudiantes cuál de los tres temas posibles ha sido elegido para que desarrollen su ensayo escrito.

En caso de aprobar el examen escrito, el estudiante pasará a rendir la instancia oral. El examen oral consiste en una presentación oral breve (entre 10 y 12 minutos) por parte de los alumnos cuyo tema deberá estar basado en el material de lectura y/o película incluidos en el programa o estrechamente vinculado a este. El examen continuará con un coloquio sobre el mismo tema expuesto y/o sobre otros temas del programa, en respuesta a preguntas de las profesoras.

b) Alumnos libres

Rendirán un examen final en condición de alumno libre aquellos alumnos que no hayan cumplido con los requisitos estipulados para alcanzar la regularidad.

Los alumnos libres rendirán una evaluación final administrada de acuerdo con el cronograma general de exámenes de la Institución y será escrito y oral, ambas instancias eliminatorias. El examen escrito constará de dos partes:

- 1) respuesta a un cuestionario de entre 8 y 10 preguntas sobre el material de lectura y audiovisual intensivo y extensivo de la asignatura. Esta instancia es eliminatoria.
- 2) la elaboración de ensayo académico de comparación o de contraste con introducción y conclusión, en respuesta al material de lectura del curso. Dos días antes del examen, se comunicará a través del aula virtual tres posibles opciones de temáticas de ensayo. El día del examen se les hará saber a los estudiantes cuál de los tres temas posibles ha sido elegido para que desarrollen su ensayo escrito.

El examen oral será similar al detallado para los alumnos regulares, pero más exhaustivo; es decir, se abordarán todas las lecturas del programa.

Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
-----------	-----------------	-------------------



	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

Bibliografía:

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA OBLIGATORIA PARA EL ALUMNO

- ? Barbaro, Michael. Podcast: Listen to 'The Daily': Bribing Their Way Into College. Fuente: https://www.nytimes.com/2019/03/13/us/college-admissions-race.html?action=click&emc=edit_ts_20190314&module=Top+Stories&nl=&nid=48972894emc%3Dedit_ts_20190314&pgtype=Homepage&te=1
- ? Barstow, Stan. Waiting en Hindmarsh, Roland. (ed.) (1979) WAITING AND OTHER MODERN STORIES. Cambridge University Press. Cambridge.
- ? Dahl, Roald. (1961) Lamb to the Slaughter. SOMEONE LIKE YOU. Penguin Books Ltd.
- ? Davis, Claire. Labors of the Heart en Kingsolver, Barbara (ed.) (2001) THE BEST AMERICAN SHORT STORIES 2001. Houghton Mifflin Company. New York.
- ? Divakaruni, Chitra. Mrs. Dutta Writes a Letter en Tan, Amy (ed.) with Katrina Kenison. (1999) THE BEST AMERICAN SHORT STORIES 1999. Houghton Mufflin Company. Boston.
- ? Joyce, James. (1968) Eveline. DUBLINERS. Harmondsworth: Penguin Books Limited.
- ? Maugham, Somerset. The Colonel's Lady en West, Clare (ed.) (1993) FROM THE CRADLE TO THE GRAVE. SHORT STORIES. Oxford University Press. Oxford.
- ? Rendell, Ruth. A Glowing Future en West, Clare (ed.) (1993) CRIME NEVER PAYS. SHORT STORIES. Oxford University Press. Oxford.
- ? Smalley, Regina L., Mary K. Ruetten and Joann Rishel Kozirev. (2001) REFINING COMPOSITION SKILLS. Rhetoric and Grammar. Boston. Heinle & Heinle. Fifth Edition. Soars, Liz and John. (2003) NEW HEADWAY. ADVANCED STUDENT'S BOOK. U.K. Oxford University Press.
- ? Soars, Liz and John. (1987) HEADWAY. STUDENT'S BOOK Upper- Intermediate. U.K. Oxford University Press
- ? Troika, Lynn Quitman et al. (1996) SIMON AND SCHUSTER. HANDBOOK FOR WRITERS. Annotated Instructor's Edition. 4th Edition. Prentice-Hall.
- ? Wells, J. C. (1990). Longman Pronunciation Dictionary. Essex, Longman Group.
- ? Eligon, John and Burch, Audra. 'What Does It Take?': Admissions Scandal Is a Harsh Lesson in Racial Disparities. Fuente: https://www.nytimes.com/2019/03/13/us/college-admissions-race.html?action=click&emc=edit_ts_20190314&module=Top+Stories&nl=&nid=48972894emc%3Dedit_ts_20190314&pgtype=Homepage&te=1
- ? Woolf, Virginia. The Legacy en Marcus, Sybil (1995) A WORLD OF FICTION. TWENTY TIMELESS SHORT STORIES. Addison-Wesley Publishing Company, Inc.

7.2. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- ? Harris Leonhard, Barbara. (2002) DISCOVERIES IN ACADEMIC WRITING. U.S.A. Heinle and Heinle.
- ? Mills, Martin. (1990) NEXUS. ENGLISH FOR ADVANCED LEARNERS. Heinemman. Oxford.
- ? Reid, Joy M. (2000) THE PROCESS OF COMPOSITION. Third Edition. Prentice Hall Regents.



- ? Sebranek, Patrick, Verne Meyer and Dave Kemper. (1997) WRITE FOR COLLEGE. Great Source Education Group, Inc. Massachusetts.
- ? Caroline Coffin, Mary Jane Curry, Sharon Goodman, Ann Hewings, Theresa M. Lillis and Joan Swann. (2003) TEACHING ACADEMIC WRITING. A TOOLKIT FOR HIGHER EDUCATION. Routledge.
- ? Ann M. Johns. (Ed.) (2002) GENRE IN THE CLASSROOM. MULTIPLE PERSPECTIVES. LEA Lawrence Earbourn Associates, Publishers, New Jersey.
- ? Hewings, Martin. (2013) ADVANCED GRAMMAR IN USE. A self-study reference and practice book for advanced learners of English. Third Edition. Cambridge University Press, Cambridge.
- ? Shoshana J. Dreyfus, Sally Humphrey, Ahmar Mahboob and J. R. Martin. (2016) Genre Pedagogy in Higher Education. The SLATE Project. Palgrave Macmillan.

Recursos en red:

RECURSOS DE LA CÁTEDRA EN RED

Recursos incluidos en el aula virtual de Idioma Inglés IV Sede Este de la plataforma Moodle, avalada por la Secretaría de Virtualidad, FFyL, UNCuyo, en el siguiente link:

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=966#section-2>

Nota: todo el material de lectura del curso así como la bibliografía de consulta detallada en el programa es accesible a los alumnos a través de la plataforma Moodle o bien es propiedad de la profesora de la cátedra, en cuyo caso está a disposición de los alumnos cuando sea solicitado.

Este programa ha sido adaptado de la versión realizada por las profesoras de Idioma Inglés IV de Sede Central.